

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號六二〇第卷八十叁第紙聞新) Sept Saturday 18 1976 (Vol. 38 No. 037 Page 1

全國鋒主持追悼全國軍民默哀

北京今日舉行

毛氏國葬大典

（北京新社電）今日在天安門廣場舉行的毛澤東主席追悼會，場面肅穆，充滿悲哀，全國八億人民均為毛主席的逝世默哀三分鐘，全國海陸空交通均告停止鳴笛誌哀。

在天安門廣場有過百萬的群眾參加追悼會，場面向空前擠擁。中國國務總理華國鋒主持隆重的追悼會，他站在紫禁城的城門上，毛澤東主席之遺孀江青女士則站在華國鋒旁邊，她手上纏上黑紗，精神畧覺頹喪。

華國鋒講述毛氏之偉大，稱毛澤東主席爲中國共產黨的創始者，人民解放軍和中國人民的領袖。華國鋒的演講，用擴音器向北京和全國人民廣播。

華國鋒告知人民，中國仍然繼續實踐馬克思主義，跟隨毛澤東思想的路線前進。華國鋒同時呼籲人民緊密團結，並忠告同志不可分歧。

追悼會在北京時間下午三時左右舉行。

在追悼會中，外國人士未獲允許參加，他們被囚在北京酒店裏，要到九時才准離開。有時外國人欲從酒店內攝取羣衆參加追悼會的照片，但爲酒店負責人員阻止進行。送殯的羣衆行列長達一里，他們均欲與毛澤東主席行最後見面禮，而擁到天安門廣場上，有些則站在街道上。

行。華國鈺演說二十分鐘之後，副主席王洪文宣佈向毛澤東主席遺體默哀三分鐘。整個追悼會的時間大約是半小時，最後以東方紅歌曲作為結束，歌聲於半里之外，亦可聽聞。

無論是中共領導人或一般廣大羣衆，他們在追悼會中均掩面而泣，場面哀慟萬分。

在目前的情況下，根據中國共產黨的憲法，他們必需儘速選出新的黨主席。事實上大多數高級領導人目前已經紛紛抵達北京，但有關中央政治局召開日期仍未見宣佈。中政治局常委九人中現僅餘四人，對於常委補選亦要急於決定。

繼任人選未見明朗

所有中國高層領導人物均依次在奉國鋒之後排列。孫中山先生的遺孀宋慶齡女士亦出現在追悼會中。孫中山先生早年被譽為中國國父（按毛氏現還稱為「新中國之父」），他領導中國人民推翻滿清政府。

殷殷告誡不可分裂

現任總理胡耀邦在追悼會上致詞時，主席。按其職位是僅在毛澤東之後，但有人敢保證，華國鋒能順理成章取得領導主席職位而為真正最高的領導人。華國鋒政治背景是介乎激烈和溫和兩派之間，他於本年四月，繼周恩來逝世之後出任國務總理。外國觀察家一直以來，都敢對他看好，最重要是他在黨內尚無機

在華國鈞的演講中，他重申解放台灣，要使台灣同胞能與中國人民聯合，華國鈞、演講，全面着重國內團結，並殷殷告誡不可分裂，使人意味到，黨內思想鬥爭可能非常激烈，在過去七天之內，約有卅五萬到五十萬羣衆前往在人民大會堂瞻仰毛主席遺容。

會充分表現其才能。鄧小平仍在被鬥的圈子中，除非局勢急轉直下，鄧小平的機會似乎亦大。人民日報昨天謂，新領導團人選行將公佈，但今天仍無進一步消息，今日人民日報再次呼籲人民，實現澤東未竟之志，誓將悲憤化為力量。

美國會批准威脫案

非洲展開頻密外交活動
史勿夫決會基辛格

(羅得西亞路透社電) 羅得西亞總理史勿夫宣稱，他今日走訪南非時，希望會囑美國國務卿基辛格羅得西亞白人執政前鋒黨，正舉行三天會議，史勿夫獲得黨內支持，全力解決黑人糾紛問題。

史勿夫謂 當他訪問南非時，基卿其時亦適在南非作客，因此因利乘便。

史勿夫謂，他希望美國在羅得西亞的政策，有異於英國的政策。英國會提議羅得西亞於兩年之內，將政權交回給黑人。史勿夫謂，如果該計劃不改變，他相信基卿不會有大的成就，亦不會解決羅得西亞的內在問題。史勿夫謂，我們必定要面對我們的實際情況，不能只顧理論，當聞及基卿此行，是否會獲得成功，史勿夫謂，其成就很難肯定，但相信會較英國的政策為佳。

但基卿走訪非洲二國反應不佳。



外人不許參加追悼

加，他們被囚在北京酒店裏，要等到九時才准離開。有時外國人欲從酒店內攝取毛澤東參加追悼會的照片，但爲酒店內負責人員阻止進行。送殯的羣衆行列長達一里，他們均欲與毛澤東主席行最後見面禮，而擁到天安門廣場上，有些則站在街道上。

繼任人選未見明朗

主席。按其職位是僅在毛澤東之後，但有人敢保證，華國鋒能順理成章取得領導主席職位而為真正最高的領導人。華國鋒政治背景是介乎激烈和溫和兩派之間，他於本年四月，繼周恩來逝世之後出任國務總理。外國觀察家一直以來，對對他看好，最重要是他在黨內向無權

美國會批准減稅案

減稅額達五十四億

(華盛頓美聯社電)美國國會於昨

日批准一項稅務法案，福特總統將予簽

署。

去年爲應付經濟不景，應有數十億元收入之入息稅額，經已立法減收，九七七年期間，將會繼續執行。

富有之納稅人士，將有不同方面之增減，不少家庭主婦將可獲得參加卹養繳稅之退休計劃之資格，又身爲家長者需僱用保姆看管兒女時，免稅額可提至每年八百元。

據悉，聯邦政府之五千財政預算估計中，著個人入息及溢利稅額繼續減收將會減少五十四億元之收入。

意羅馬以釐又地震

(烏迪內路透社電) 據意大利特里雅斯特大文台報告，意大利北部發生地震，在停止後十一小時，又有四次震動，震儀紀錄為四級與五級，損失及傷亡數字，迄尚未獲悉。

在羅馬以南約十五里之一小市鎮根山好，亦曾發生輕微地震，引致居民驚恐，倉忙逃出街中，幸無損傷事件。

美國通過翻查舊案

（華盛頓美聯社電）美國衆議院於昨日決定通過再行調查刺殺甘迺迪總統統及民權領袖丁路德事件。

在付表決中，贊項漸次案以二百八十一票對六十五票通過組成一個特別調查委員會，專責調查有關刺殺甘迺迪及丁路德事件。

衆議院議員鄧寧在付表決前曾表示

加國出口本季零增

統計局稱第二季貿易畧爲下降
但出口貿易却增加了百分之四

(渥太華加新社電) 加拿大統計局宣佈，本年第二季加國對外貿易，爲十億十六百萬元，第一季爲十億三千八百萬元，較爲下降，但第二季出口畧作增加，入口則仍然保持穩定。

統計局宣稱，本季出口貿易上升一百分之四，第二季外國資金流入加國的投資額爲十億三千七百萬元，第一季爲二十億四千五百萬元，有顯著下降。

古璧推行法語教育

外國資金投入投資，鉅額自十億八百萬元，這是一個較高的數字，較前三月可能高出十億元。

（滿地可加新社電）一羣基督教學校學生家長，其子女因為「語測驗未合格」標準，要求古靈省語言法案之下，在注語學校內成立英語課程，方便該等學生就讀，原則上他們仍然就讀於法語學校，但用英語來輔助其不足。

銀行減低支票收費

樣。他常常徵求訪問者的意見和判
他講話時，身向前傾，注視對方
打量他的臉孔，好像找尋他的身份
線索一樣

在延安，起初他住在黃土山掘成
客洞——日本飛機把這個城市炸毀
後來，他搬到施廷賢過延安的小

（滿地可加新社電）滿地可銀行昨
日宣佈，由九月十五日開始，使用銀行
個人支票，每張時收二仙，目前一般銀
行的收費每張銀六仙。

滿地可銀行於一九七五年六月，開
高該項收費每張十八仙，同時宣佈每月
五十仙的最低長度收費服務亦可告取消

票使用免收手續費。

娘樂。他愛游泳，中年暢游浩淼長
波，贏得相當大的名氣。
吸烟是他的一種習慣，到老年一
在。在延安，他吸烟吸個不停，
來，聽醫生的勸告，他從每天抽五
支香烟減為十支。

衣食住行均有描訴

一烟在手談話從容

加，今日她渡其八十一歲誕辰。
（渥太華加新社電）前首相她芬碧
昨日她芬碧加在接受訪問時稱，我
仍感覺精力充沛，好像十五年前一樣，
唯一生活方式有點改變的，就是較為孤
單。

是晚在國會大廈內，爲她芬碧加舉
行生日會，前國會主席最近退休的沙皮
爲她芬碧加演奏生日歌。

(雲訊)昨日在京士威近二千七百

獨行女盜持刀 劫欸散地終難
掠去現欸一千五百元。
據悉，該名女劫匪，
進入銀行後，以利刀指嚇
職員，隨即掠去一千五百
元。得欸後，即逃出銀行
，奔向附近之停車場，當
該名女劫匪攀上車頂越牆
逃走時，跌落其載有劫欸
之袋，因落於路旁，遂自

食物店內之顧客，一時全部空出。後悉該批款項爲

劫款，其中若干市民，將之交還事後到
場之警官。前後約有三百多元交還。但
不足之數約為一千二百元。

據警方透露，一名年廿四歲之婦人
於劫案發生後在附近被捕。將被控行劫
罪名。

兩匪械劫信託公司

據警方透露，從劫匪行動中，似乎

對該公司相當失落。從兩個小抽屜中掠去款項，行動迅速。現正搜集有關資料，進行調查。

計連續兩日在本埠鬧市中發生劫掠事件，治安前途，實在令人有不安之感。

醉酒罵車者。

及刑事性之疏忽駕駛之檢控，超過百分之四十二。而其中四分之三案件，乃由於醉酒駕駛所致。今年上半年，警方曾檢控一萬二千八百宗駕駛罪名，而審判結果，有八千二百人被停牌五十四小時者。

廳長期望每週加時

期五，以市民身份，作私人性質呼籲，認為加強國家經濟，政府公務員應每週工作四十小時。

嘉頓表示較長之工作時間，將可增加生產而經費減少。

卑詩公務員工會之秘書長法頓亞對嘉頓之建議，不予贊同。認為加長工作時間，不應只限於公務員。更讓嘉頓將會建議每週工作六日及容許兒童在煤礦場中工作。



荷蘭華人生活兩則

我是一位讀書不多的人，所謂「不成器」，在香港混食到處碰釘子，頭腦比人蠢，對香港沒有留戀，便來荷蘭為生活而忙碌。

在歐洲只要你有氣力，做人安份守己，不怕找不到工作，荷蘭亦如是，一般人都能在餐館裏做事。中國人的餐館相信已開到世界每一角落，何況荷蘭獨做一種餐館生意呢。一部份華人有正式居留權，大部份是偷渡入境，現時在荷大約有三萬華人，一萬人有居留權，其他都是非法，比利時入境，總而言之無孔不入，好像這兒是人間樂園，華人的世界，不過一般老闆都僱用偷渡者，一來工資少，二來最重要的不用報稅政府，一間餐館只一兩個正式居留者點綴一下，老闆們兩年後，便發過期證，乃走稅所得也。

一般在荷打工，大堆方面可說多矣，但一星期三天做唐人戲，堆仔亦有，但一星期一次罷了。都是深夜十二點半開場，其他娛樂，酒吧，賭錢，歡樂，應有盡有，所謂今朝有酒今朝醉，歡樂在今宵，銀紙如流水去也。在堆仔當然不及大埠熱鬧，但亦有其他生活方法。人類要適應環境，過著大家伙伙好幾幾，衛生麻將，十三張，牌九，便過其大，如不賭，便上宿舍小說，聽音樂，有些人更妙，什麼都沒有興趣，開工便開工，收工便上床睡覺。很多青年在荷想念香港女朋友變成癡癡呆呆，精神恍惚，正是藕絲線，我敢說在歐洲很多這樣的青年。筆者亦見很多，所以忠告各位青年，如身邊有女朋友，那一定要共同生活，不要單身成為癡漢。

通常星期一至四大家伙伙排着休息，三六日生意最繁忙，做着生意好的便炒蝦拆蟹，粗口橫飛，伙記彼此間存有心病，好像武俠片一般各門派勾心鬥角。而一般食品是變相的中國菜，最可笑的一種是荷蘭茶湯，製法是將水煲熱，鹽，糖，味精一齊入熱水中，「未完」

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大廚小酌
豐儉隨意
無任歡迎

承接土庫裝修
開格，水電，內外油漆，掃灰，欄河，大小工程，全埠最平，免費估價。
電話林祖：二六六，〇九八七

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

九月廿六香港特
價觀光團來回機
票六百五十元
雲南開出無須美
國轉機旅遊酒店
費另
國轉機旅遊酒店
費另
歡迎查詢
代理各種保險

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
特價九折，一日起貨
彩相印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精選豆品
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至
下午五時，又由
下午五時至十時，
星期一至五，及假
期茶市提早九時半
開市，電話：
六八五，〇七三
六八四，九三三
每逢星期三休息二天

坤仔中西餐館自賣
有酒牌，生意穩固，實業及生意
均可，有意經營者請電546-5221
或來信Box 447, Armstrong B.C.
2684 洽商。

住宅業主自賣
請往 2796 Oxford St. 面議
子屋建築家自賣
直接與建築家購買，可以節省扣
開，三個睡房，完竣的娛樂室，
土庫，兩層房，水電機具局部
完成，電話：299-1985，251-

全土庫出租
一廳二房，廚房，雪櫃，爐頭，各白
門口，近學校，879-0888
坤仔請中西廚數名
有意者請電話二四一，五三〇九
或來信Box 447, Armstrong B.C.

明德託兒所
(特設託兒補助金)
持有或未有政府津貼者均可申請
所址 5301 Healey Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五，四二五一

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠秘書寶路蔡根璇立正

莊士頓駕駛學校
敝校為加強替僑胞服務
現新置有室內電動模型
汽車訓練課程，使學員
節省時間與金錢，加速
領取駕駛牌照，並且還
有政府津貼五十元。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7963
324-7025
地址：六六八二緬街

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50
美國粟米油一加倫庄平賣四元半

標記水龍
政府註冊技師，專門修理及安裝
各種水喉潔具，快捷妥當，電
話：四三七，〇一七三。

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫開格
免費估價。電話：四三七，一六五
五七林。



胡關誠
住宅 298-7766
公司英文 872-0131
找 John Woo
呼傳電話 687-7711
Ex. 3788 號
1437 Kingsway,

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味，粵式小菜，
雅俗共賞，歡迎光臨。
也正是：知己難求，知己難求。
正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

元豐有限公司
一九七六年廿二週年
紀念獎票開彩
首獎一名：5989119
二獎一名：5986067
三獎一名：598049
四獎一名：598010
五獎廿名：977747 310725
598120 453432
598451 014623
598897 015117
598533 317425
317500 317668
311828 598754
599949 335154
310726 598071
317224 598059

梁榮
LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

(承接大小土木工程)
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦
磚屋，扶正傾斜房屋，修理水喉，當此建築業興
隆，倒置相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：五五四，一六八
夜間電話：五五四，一〇二〇

保濟丸 六毫六
大號白花油 兩元
菊花晶 七毫二
藥材京果雪耳燕窩大量供應
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
(名國酒家隔鄰)
電話：六八一，二八二

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
82 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜
劫之損失，如保護此貴重物件，本行備有保險箱
保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

好消息，適合中西餐館用
各種西土
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾
大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG & CO.
438 2ND AVENUE, VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3032

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
遠溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

錢老實 · 工作妥當

一代藝人小明星

一曲秋墳成絕唱可憐七月落
薇花……………

左度右度，終於度到好為止，史經常躲在洗手間，坐在抽水馬桶，來鑽研句的運腔，可能在抽水馬桶上繞過一小時才出來，出來的時候，這句曲詞的運腔是度好了。曾經有人在小明星唱出新曲的時候，他取笑小明星說：

「你這新曲，唱起來好是一件事，但我說你是『臭廟廟』的，」小明星才漲紅了臉問他此話怎講？這人道：「你至少在廁所度過幾個鐘頭，」小明星才明白他是說笑，也就不免對他一笑。

小明星的曲多得很，她由「痴雲」一曲起唱紅，直唱到她的一生完結，單是賣心帆撰曲，她唱的已經有幾十支，加上了吳一嘯的曲也不少，另外還有好些人爲了喜聽她的星腔」而撰曲給她，

男孫賜 銘德豪伯成富全厚
女孫小珊美儀素娟
男外孫兆祥光明
外孫媳璽琬儀
女外孫光莉 同叩
胞弟「保墓」
弟婦李氏

哀謝

先兄記金仔字漢民鄭公府君廣東恩平石
灰寮村人痛於一九七六年九月五日在
醫院逝世積聞享壽六十六歲經於九月
十日（星期五）上午十一時假座暗市
黨殖館舉行喪禮扶柩安葬即蒙宗親
戚友恩賜輓聯花圈并親臨執紼素車
送高誼隆情殯存均感謹此哀

反服母唐好
胞妹金霞
妹丈胡浩生

三

雲共卅元，胡振聰卅元，關耀廷廿元，鄭如勝十元，鄭金維十元，鄭維十元，鄭煥潮十元，鄭煥新十元，林保羅十元，蔣伯新十元，恩平總會五元，鄭連好五元，鄭活光五元，梁惠偉五元，黎仁杰五元，鄭永就五元，沾尾島五元，銀嶺館五元，岑傑偉五元，鄭尙藝三元，鄭福貽三元，鄭正衡二元，（以上俱合家）

（花圈）唐好，鄭金霞，胡浩生，
林炳憐，胡鳳雲同，胡振聰，鄭潮集，鄭
潮偉，鄭潮秀，鄭潮輝（以上俱合家）
厚惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈爲見諒。

哀
謝

先嚴諱榮相號嘉燾諱公府君廣東省台山縣人嶺鄉大安村人不幸痛於一九七六年八月三十日下午四時在中央醫院逝世享壽積閱七十有八歲經於九月七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土叨蒙
僑團宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈誌哀
輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情殯友
均感謹此哀

謝

未亡人劉氏
孤子必達炳
媳婦胡氏
孤女翠香
女婿林早
孤女碧玲

承 接

血庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色
黑白電視，清理拉圾，免費估價，有實
者請電話：四五一五四四五

李偉運輸公司

專運遷葬辦理香港移民出入行囊，并
家什什物搬運，有大棧房代客存貯。

號國電話：二五四一三〇六二

承接泥水土木工程
階磚油漆土庫間格

電話：九二九一二五四五
九二九一四式 蔡君

新邊麵點

美 新 味 鮮

廠造製味臘榮榮
函索卽奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教師
多循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯堯

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學
顧光系博士

辦事處：喜望定東街一百五十五號
Anthony Lee, O. B. 233 E Hastings St.

電話：667-1018

辦公時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時半

靚屋自賣

本拿比區，位置適中，環境清靜，三睡房，全土庫，超值靚屋，地大七十乘一百二十尺，電話：437-0385 洽

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨

尼祖男唱掛書瓷
龍國女藝畫報器
絲服棉首唱影文碗
被裝帶飾刻房磚
皇

歡迎參觀選購


Why Paid More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間
任擇，取價特廉，全程九個
鐘共收 \$108 免費接送及指
導筆試。 電話 872-7375
872-8717

Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
Abbot 黃榮 Willard W. Wong
公司: 261-8121 (24HRS.)
住家: 324-6205

▲西區屋舖上層廚房
三睡房電櫃電爐洗滌
化骨機現有按揭現款
三萬可成交

▲東區柏加街近雷打孝
合法租屋分門門口內有
部新裝修另有二房土
庫開價四萬餘元

▲West End 中心區
Comox街廿三組高尚
柏文保養好, 近
Dennan街購物交通
方便十餘年新, 有低
息按揭, 每年收入四
萬八千元開價四十七


The Abbots Co.

東區十二街近苗仔屋
五十呎開柏文地段上
下層仔屋，每層三睡
房近學校巴士直達康

人埠開價七萬餘元，急讓，試還價。
近唐人埠萬事定東十一組雙房柏文樓
下地下商業業舖，有六萬元按揭，年
收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營
或置業收益，勿失良機。

疏利埠 108A Ave. 三間商業舖，近市
中心大商場，人口稠密，適合餐館或
外賣餐館，舖前自留地可泊車，開價
九萬五千元，銀期有商量，歡迎還價。
另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏立
數間，歡迎電約引看。

樓上兩房出租
溫尼布街近登打梳合單身女士兩人或主
婦三人均可電二五四一零二九四

土庫廳房出租
近緬甸四十一街交通方便電話：三三二二
一七〇〇四

吉屋出租
在奧林比亞戲院後邊如意者請打電話
五八八一三八三七

TO. Sandra (鄭小姐) 創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

專售各種 廉價機票
香港, 台灣, 日本, 東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話: (604) 669-6412 或 681-3816
◎晚間及星期日: 253-3826
◎辦公時間: 星期一至五上午九時至
下午六時 星期六上午九時至四時

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

環球旅遊 有限公司 啓
及精通各種語言
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程

往返香港及東南亞

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水龍及煤氣工程
公司 342-1010 晚上 437-8239

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

The Bakery Outlet
437 Powell Street Vancouver, B.C.

現開張營業

生鮮麵包 四毫九仙
五件一元九毫九
各種包庄餅食，各種或
同一種類三毫九角一包
生鮮法國麵包三毫半一條
什類餅食 二毫半 0.025
九打式元

營業時間：上午十時至下
午六時，星期三至星期日
星期一休息

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話 684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶

本行新貢獻「五十五優待戶口」是專為五十五歲及以上
的僑胞而設立，此特點如下：

- (一) 利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎
利息至少一成。
- (二) 此為活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
- (三) 凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免
收手續費。
- (四) 每月五號前存款，皆作一號起計息。
- (五) 無最低存款限制。

請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同
年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期日，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄭紀新 副經理：張鑑鈞

溫哥華  香港

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
 1 BM大廈一二三〇室
 電話：(六〇四) 六八九一-七四六六

Henderson & Lee Development Ltd.

Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
 Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
 Telephone (604) 689-7466

● 如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。

● 本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

● 本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。

● (歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收贖。)

● 貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。

● 本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一三八號

新電話：總務部 - 665-7225
存戶部 - 665-7226

定期存款 改善辦法

六個月起
定期存款
由一千元起
每月有利息

私營人業
無任歡迎
貸款人業
無任歡迎

理：馬國村 [Manager: T. Mah]

大成產案有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

歡迎 免費 實業 各種 投資 公商 買賣
詢問 費 業 種 資 寓 商 房
詢 倘 貸 產 地 樓 屋
閱 價 款 意 皮 廈 宇

湯天豪

HOWE TONG

TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

- ▼新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學公園及商場，價錢由七萬九千五起。
- ▼八組亞柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十二萬九千元，僅需五萬款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住客，批約超值，包括租客負責地稅，和保險費用每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五投資約得八厘息。
- ▼多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋Counihan 區，每年生意約九萬七千元，如實可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭營開價十萬五千元，康過買屋住。
- ▼大商業地皮位Bunbury旺街，面積 215 X 143，30,745 平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，士多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元，大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
- ▼向有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

西區靚屋開放

星期二至四時
101 W. 21 St. 兩層兩房，樓下一廳兩房獨立單位，室內鋪地毯，清潔美觀，環境高尚，開價六萬五。

新型廿組柏文

位於中心地區，十年新，有兩層，停車場，住家一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

陳永怡 AMY CHAN 電話二九一、六七六四
百信實業公司電六八四、八〇一五
傳呼電話 687-7711-882 號

HOTEL STRATFORD

296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記
油漆裝修
承接大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 五五四一七五〇五
六八七 四〇九四

振華瓷業有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港
辦到大批瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎



天龍八部

金庸著

倒非始料之所及，當下三人相偕回到小船之中，阿朱提起木槓，正要划動，阿碧道：「阿朱姊姊，我們沒衣使着帶路，左右也是走不出去，只好等等姑娘的書信，這是為勢所逼，夫人就是知道了，也怪不得我們。」
阿朱嘆了口氣，道：「都是這個臭和尚不好……」一句話沒說完，忽聽得遠遠傳來一聲清嘯，聲若龍吟，浩浩而來，阿朱和阿碧一聽到這嘯聲，同時臉上變色，段譽却吃了一驚，心想：「這嘯聲甚是熟悉，啊，不好，是我的徒兒南海神龜來了，恩，不對，不是他！」原來段譽初遇南

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等
切工作 保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

舖位出租
在 967 Granville Mall 舖位二十五尺闊
有意者請電三五一、一四三三四劉先生
承接裝雙重窗鏡保潔
保持暖氣，節儉暖氣消耗，修理潔洗窗
專門按裝雙重窗鏡保潔，與轉換窗鏡
免費估價。隨時電話 736-5225 洽商。

馬和記
電話：二五三、四八八七
六八一、六六〇六
新屋自
菲沙東十八街樓上一廳三睡房商業市場
中心合意請電：八七四、一七五五九
裝修油漆 水喉廁所
土庫工程 地庫開路

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接送
，保證足額，並代備翻
譯英文筆試，收費公道。請電四三三
一八八七先生洽。

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
便在此時，只見湖面上有一艘快船，
如飛而來，轉眼間便到了近處，
那快船船頭上形如龍頭之形，張開大
口，形狀甚為猙獰，那船再駛近了
些時，段譽不禁「啊」的一聲，叫了
出來，原來龍角上懸着三個人頭，都
是新近割下的，血肉模糊，令人不敢
多看，龍頭嘴內獠牙上，也塗上了鮮
血，阿朱低聲道：「王夫人中途遇敵
，所以提早歸來，我們運氣真是糟糕
！」

眼見那龍首快船駛近岸邊，阿朱
阿碧都站起身來，俯首低眉，神態極
是尊敬，阿碧向段譽連打手勢，要他
也站了起來，段譽微笑搖頭說道：「
待主人出船說話，我自當趨身致敬，
男子漢大丈夫。」

左筆權
華哥溫到初港香由
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請移玉
寓：溫哥華唐人區
維多利亞街六二號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國用國貨
我國優質鞋靴鞋莊總匯
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿批發零售特價
優待老顧客長期九折
醫生配單：
鞋有任何困難難解你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

九月月份新盤
二五七五 Cambie 堅固大屋，可賃七
百五，六萬七。
三一五九，四十五街東，四年新三睡
房，完成土庫兩睡房，廁所兩房，取
價八萬五。
榮業舖生意每天三百五，廉取二萬八。
Tsawwassen 商場餐館生意，啤酒牌
短銀，館主因健康問題，急賣。
(問郭志強：二五四、五九三三)

按揭貸款
①購買房屋只需 0.5% 首期。
②如要借款買屋或各商業樓宇
需銀週轉和現有按揭，以上各類包括
一、二、三、手按揭貸款，由數千至數
百萬元，絕對保密。

投資佳音
本公司有許多顧客需要短期私人借
款，用實業抵押安全可靠，願付出 12%
至 15% 年息。(請與經理吳志強洽)
· 實業業金特平商業。
· 及柏文管理收租特康。
永安實業按揭公司
電話：八七三、一八五〇四

黃漢事務所遷址啟事
本公司定於八月一日遷往士嘉堡街三
二二號新址辦公，電話：(416) 291-1111
新址：士嘉堡，士嘉堡，士嘉堡，士嘉堡
專理會計事務
填報入息稅
Wong Home Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver B.C.
TEL: 684-1754

時代
冷氣
雪櫃
修理
設計
地址：士嘉堡街六九六號
電話：254-7325
24 小時服務 住宅：684-9861

加惠電視修理
早上十時至晚上十時，精工修理各式
彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六
五、一六五三。晚間三二一、六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
電話：四三三、一六三三(日)
四三三、一六三三(夜)
專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝
飾藝術，本公司精製彩
畫、天板、龍柱、壁飾
、石獅、橫樑、圍欄、門
屏、花邊、雕刻及仿古
藝術等。華美典雅，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意更換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務
各類招牌廣告，設計新
穎，價錢平，歡迎惠顧。

凍房
冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店食店冷庫冷氣
黃蘭堂日夜服務
具政府牌照快捷妥當收費從廉
TEL: 251-1616

徵購
業物產地港香
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

利民企業有限公司
唐利山商場聯合清貨大減價
本週特價品
新式錄音帶架 每個 二元九角五分
五寸沙河粉 每包 四角九分
七〇公分鮮蝦抽 每支 四角九分
急凍鮮蝦仁 每磅 壹元四角九分
速凍鮮魚 每磅 六角五分
一百CC 北京峰王精每罐 貳元九角五分

長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九 零八三
新到
紅梅牌「味素」大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽，一律歡迎

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一、一〇二二
每天新鮮雞應市
冷氣開放，新型設備
大幫供應
金匙牌「蠔油」
李錦記出品

利僑公司
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
大幫供應
金匙牌「蠔油」
李錦記出品

第四被告又如何呢
法官嚴正指出 啓明辯稱班
班朋友利用他父親的農場營錫乳瑞
燕，事情他全不知情，但隨後知道
了，却之加檢舉 反有 他們同流
合污 雖說朋友熱情，亦足見他
爲人意志堅定，其罪亦僅畧輕
於前三名被告

至於其他四名被告 法官認爲
出于手從附和，處斷應該較輕。


愛權視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD
PTOMETRIST TEL. 685 8231
685-82* 2
518Main St. Vancouver 4, B. C.

市議會一致批准華斯德律案公司投充最低一佰零六萬二千元，以圖建築附屬一萬六千五百英尺的圖書館。面積一萬立方英尺，於月底開始興建。

本報爲擴充彩色及活版印刷部，特擬聘請有經驗熟手承接印件專員，及推廣印刷業，須通曉中英文或國語者。請用書面將履歷列明及要求待遇，寄交本報經理部收，以便參攷約見。

電話：324-5323, 324-5

期一至星期四上午九時至

家
M

其風格物美

卷之六

哲全

市上盤新

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE AND INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr. 仔車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百平方呎，開價七萬四千九元平通全市。
▲星期日開放。
▲近埠觀亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊有廿三呎可建仔屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。
▲細街和四十一街，平正33'X122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。
▲以上各項請問伍澤濂 327-7842
▲兩睡房寶嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

鍾天驊 876-4575

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新仔屋，地闊五十呎，上下兩層，每層逾一千三百平方呎，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千，業主已他遷，價錢有商量。
▲細街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改時仔屋，業主另有新屋，開價六萬九，請還價。
▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。
▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。
▲開放，逢星期日二至四時，華埠六〇〇東佐治街街角有埠照人息樓宇正層四睡房樓上五間房土庫四間房副水廁另有兩廚房有水廁小房一間在鄰側五十五呎六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀。
▲開逢星期日二時至四時，四八一二街（近威多利夾廿九街）卅年三房一廳住家屋平正三乘一〇呎地可接充自由銀期三萬七千元一厘利息僅需現款數千元。

伍澤濂 327-7842

伍澤濂 327-742

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，如加開午餐，生意更佳，開價三萬九千五百，夫婦經營。
▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可間出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。
▲近展覽會兩睡房靚屋，合土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀期給業主，急賣只索價四萬九千五百，可以還價。
▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十呎闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。
▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫有廚房，水喉大，光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元，經濟實惠。
▲市中心區靚屋，卅四單位，每年入息八萬元，適合按揭，六十年，常年租滿開價六萬餘。
▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，廿邊另有吉地可建仔屋，廿九萬五千元，投資良機。
▲房屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

楊志清 263-4834

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價一萬。
▲上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。
▲中街什貨店出讓，新式架檯，好地位，有停車場，每月生意三百元左右，價銀只一萬元頂手，另點貨。
▲廿四街近細街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。
▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀還價。
▲本波比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方呎，上乘材料，前後陽台，主人房有廚房，七萬餘元。